# 植民地時代の商業と共同体

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **entrepôt** – 转口港 (zhuǎnkǒu gǎng) – pelabuhan entrepot：商品を輸入、保管、仕分けし、実質的な加工を施さずに他の市場へ再輸出する港です（第A部第IV章）。[1]
- **free port** – 自由港 (zìyóu gǎng) – pelabuhan bebas：すべての国の船舶に開かれ、陸揚げまたは積み出される商品に関税が課されない港です（第A部第II章）。
- **re-export** – 转口 (zhuǎnkǒu) – eksport semula：いったん輸入した商品を、通常は保管や仕分けの後に輸出することで、中継貿易の中核をなしていました。[2]
- **Straits Settlements** – 海峡殖民地 (Hǎixiá Zhímíndì) – Negeri-Negeri Selat：ペナン、マラッカおよびシンガポールの英国領で、一体として統治され、後に直轄植民地として統治されました（第B部第I章）。[3]
- **Crown colony** – 直辖殖民地 (zhíxiá zhímíndì) – tanah jajahan mahkota：植民地省を通じて英国王室が直接統治する植民地です（第B部第I章）。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **East India Company** – 东印度公司 (Dōng Yìndù Gōngsī) – Syarikat Hindia Timur：イングランドの特許会社で、ラッフルズはその権限の下でシンガポールに英国の居留地を建設しました（第A部第II章）。
- **agency house** – 代理行 (dàilǐ háng) – rumah agensi：手数料を得て商品を売買し、農園主や商人に資金を供給したヨーロッパ系の商社です（第A部第IV章および第B部第II章）。[4]
- **exchange bank** – 汇兑银行 (huìduì yínháng) – bank pertukaran：外国貿易の金融と外国為替の取扱いを専門とした植民地の銀行です（第B部第II章）。[5]
- **comprador** – 买办 (mǎibàn) – kompradur：外国の銀行や商社に雇われ、中国人顧客との取引を担い、その信用を保証した現地の仲介者です（第B部第II章）。
- **chettiar** – 齐智人 (Qízhì rén) – ceti：タミル系ナットゥコッタイ・チェッティアの金融共同体の一員で、商人、農園主および小農に貸付を行いました（第B部第II章）。
- **godown** – 货仓 (huòcāng) – gudang：港、とりわけシンガポール川沿いにあった、輸送途中の商品を保管する倉庫です。
- **junk trade** – 帆船贸易 (fānchuán màoyì) – perdagangan jong：蒸気船の時代まで中国の帆船が担った、華南とシンガポールの間の季節的な交易です（第A部第IV章）。
- **revenue farm** – 饷码 (xiǎngmǎ) – pajakan hasil：政府が民間の入札者に売却した、とりわけアヘンと酒類から収入を徴収する独占権です（第A部第II章）。
- **kongsi** – 公司 (gōngsī) – kongsi：もとは利益を分け合う中国人鉱夫や商人の組合または結社を指し、後に会社を表す中国語の一般的な言葉となりました（第A部第V章）。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **clan association** – 宗乡会馆 (zōngxiāng huìguǎn) – persatuan suku kaum：姓、方言または出身地によって中国人移民を結び付け、相互扶助を行う団体です（第A部第V章）。
- **huiguan** – 会馆 (huìguǎn) – persatuan daerah：共通の出身地や方言に基づく中国人の団体で、福祉、学校および紛争解決を提供しました（第A部第V章）。[6]
- **secret society** – 私会党 (sīhuìdǎng) – kongsi gelap：植民地政府に鎮圧されるまで、植民地の統制の外で移民生活の一部を支配していた中国人の義兄弟結社です（第A部第V章）。
- **xinyong** – 信用 (xìnyòng) – kepercayaan：評判に基づく個人の信用力で、これにより中国人商人は正式な担保なしに貸付を行うことができました（第A部第V章）。
- **guanxi** – 关系 (guānxì) – hubungan：相互の義務に基づく個人的な人間関係のネットワークで、中国人商人の間の商取引を支えています。
- **qiaopi** – 侨批 (qiáopī) – kiriman wang perantau：海外の中国人が専門業者を通じて故郷に送った、手紙と送金を一体にしたものです（第A部第V章および第B部第V章）。[7]
- **remittance house** – 侨批局 (qiáopījú) – syarikat kiriman wang：移民から送金と手紙を集め、中国の家族に届けた業者です（第A部第V章）。
- **Straits Chinese (Peranakan)** – 土生华人 (tǔshēng huárén) – Cina Peranakan：何世代にもわたり海峡地域に定住した中国系の家族で、多くは英語教育を受け、商業や法律の分野で仲介者として活躍しました（第A部第V章）。
- **gambier** – 甘蜜 (gānmì) – gambir：なめしや染色に用いられる植物エキスで、シンガポール初期の農園で胡椒とともに栽培されました（第A部第IV章）。
- **opium** – 鸦片 (yāpiàn) – candu：その交易と徴税請負が20世紀まで植民地政府の財政の多くを賄った麻薬です（第A部第IV章）。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **rubber** – 橡胶 (xiàngjiāo) – getah：20世紀初頭からマラヤ経済とシンガポールの貿易を支配したプランテーション産品です（第B部第IV章）。
- **tin** – 锡 (xī) – bijih timah：シンガポールで製錬・取引されたマラヤの金属で、中国系およびヨーロッパ系の資本を後背地に呼び込みました（第B部第IV章）。
- **Straits dollar** – 海峡元 (Hǎixiá yuán) – dolar Negeri-Negeri Selat：海峡植民地の通貨で、当初は銀本位、後に英ポンドに連動し、マラヤ・ドルに置き換えられました（第B部第IV章）。[8]
- **Spanish dollar** – 西班牙银元 (Xībānyá yínyuán) – dolar Sepanyol：19世紀に海峡地域で主要な交易通貨として用いられた銀貨です（第A部第II章）。
- **banana money** – 香蕉票 (xiāngjiāo piào) – duit pisang：日本占領期の通貨で、10ドル紙幣に印刷されたバナナの木にちなんでこう呼ばれました（第C部第I章）。
- **Syonan-to** – 昭南岛 (Zhāonán Dǎo) – Syonan-to：第二次世界大戦中、日本の占領当局がシンガポールに付けた名称です（第C部第I章）。
- **Sook Ching** – 肃清 (sùqīng) – Sook Ching：占領開始後の最初の数週間に日本軍が行った中国系男性の虐殺です（第C部第I章）。
- **merger** – 合并 (hébìng) – penggabungan：マレーシア連邦におけるシンガポールとマラヤ、サバおよびサラワクとの統合です（第C部第II章）。
- **separation** – 新马分家 (Xīn-Mǎ fēnjiā) – perpisahan：シンガポールのマレーシアからの離脱と、主権共和国としての独立です（第C部第II章）。

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

# 注

1. Dewan Bahasa dan Pustaka, Pusat Rujukan Persuratan Melayu (prpm.dbp.gov.my)、見出し語“entrepot”、*Kamus Dewan*第4版を引用（2026年11月最終閲覧）：“pusat perdagangan, biasanya bandar pelabuhan, yg menjadi tempat mengimport dan mengeksport semula barang-barang dagangan”。 ↩
2. PRPM、見出し語“entrepot”、前掲：“mengeksport semula”。 ↩
3. MAS、マレー語の来館者向けパンフレット（2022年）、前掲、ゾーンA：“dolar Negeri-Negeri Selat sejak tahun 1899”。 ↩
4. 中国語およびマレー語の形は記述的な訳語です。標準的な対訳は見つかりませんでした。 ↩
5. 中国語およびマレー語の形は記述的な訳語です。標準的な対訳は見つかりませんでした。 ↩
6. マレー語の形は記述的な訳語です。 ↩
7. マレー語の形は記述的な訳語です。標準的な対訳は見つかりませんでした。 ↩
8. MAS、マレー語の来館者向けパンフレット（2022年）、前掲、ゾーンA：“dolar negeri-negeri Selat”。 ↩

## Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.